



Qili Livres

Premier guide de voyage en Chine réalisé en dessins.

Wang Qicheng a consacré 10 ans de sa vie à la conception de cet ouvrage.

Ce livre, riche d'enseignements et d'humour, sera le compagnon idéal de votre merveilleux voyage.

Chine:

Guide de voyage en dessins

Wang Qicheng

La vie peut être simple, ordinaire ou difficile.

Parfois vous n'avez d'autre choix que de faire des choses que vous n'aimez pas.

Toutefois, la vie peut également être joyeuse et source de bonheur.

Face à ces réalités, le plus important est de choisir la vie que vous aimez.

Voyager peut être un rêve dans la vie réelle ou l'essence même de la vie de quelqu'un.

Voyager est une expérience réjouissante.

Cela enrichit votre vie

et vous permet de laisser des traces invisibles sur le vaste territoire de la Chine.



China Intercontinental Press

图书在版编目（CIP）数据

漫画旅行中国：法文/王麒诚著；郝宝禄，张靖，王文捷，金多优，杨嘉庆，（法）斯琳译.
—北京：五洲传播出版社，2009.12
ISBN 978-7-5085-1752-0

I. 漫... II. ①王... ②郝... ③张... ④王... ⑤金... ⑥杨... ⑦斯... III. 旅游指南-中国-法文
IV. ①K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第215475号

著 者：王麒诚

主 编：荆孝敏

法文翻译：郝宝禄 张 靖 王文捷
金多优 杨嘉庆 斯琳（法）

责任编辑：郑 磊

设计总监：闫志杰

封面设计：谢敬一

设计制作：汤 妮

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北小马厂6号华天大厦

邮 编：100038

网 址：www.cicc.org.cn

电 话：010-58891281

印 刷：北京正合鼎业印刷技术有限公司

开 本：787×1092mm 1/32

印 张：10.5

版 次：2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

定 价：99.00元

Chine : Guide de voyage

en dessins

Wang Qicheng

王启程

Préface

M. Wang Qicheng est un jeune dessinateur célèbre que je connais de nom depuis longtemps.

M. Wang est connu dans le monde du dessin comme un chevalier errant. En l'espace de 10 ans, il a parcouru tout seul la plupart des régions du pays, couvrant une distance de presque 100 000 km. Pendant ce long périple, il a réalisé bon nombre de dessins portant sur les mœurs, les coutumes, les contes légendaires, le folklore et la physionomie des lieux qu'il a visités. Lorsqu'il a décidé de publier un livre rassemblant l'ensemble de ses dessins, j'ai été invité à en écrire la préface, et c'est avec plaisir que j'ai accepté.

Il n'est pas facile d'évoquer sous forme de dessins humoristiques les beaux paysages de la Chine. Wang est à cet égard un homme formidable. Ses dessins permettent aux lecteurs chinois de redécouvrir leur propre pays sous un angle différent et aux lecteurs étrangers de découvrir la Chine sans être gênés par la barrière linguistique. Avec Wang comme guide, les lecteurs pourront agréablement profiter de leur voyage en Chine.

Les dessins humoristiques ont fait leur apparition au 18^e siècle au Royaume-Uni, lorsque les peintres se sont mis à dessiner pour commenter les grands événements de l'époque. Afin de mettre l'accent sur l'effet souhaité ou l'opinion exprimée, les dessins ont été exagérés. Ainsi, un homme pouvait être représenté avec de gros bras et de gros poings pour souligner sa force. Ces étranges dessins ayant séduit le public, ils ont fait leur apparition dans les journaux et sont ainsi devenus très populaires. En anglais, ils sont connus sous le nom de « cartoon ».

Dans ce livre, M. Wang a immortalisé ses voyages sous forme de dessins, leur ajoutant cette fois des légendes. C'est pour lui une nouvelle étape. J'espère que M. Wang continuera dans l'avenir à nous faire découvrir les régions de Chine à travers ses dessins.

Fang Cheng
Le 22 juillet 2007

王國斌 居士 2008.11.11

2008.11.11

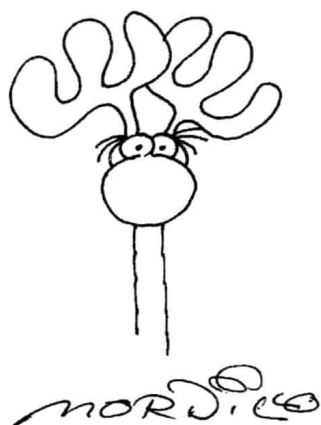


王國斌

2008.11.11

—M. Cai Zhizhong, spécialiste des bandes dessinées

A
wang qi cheng!



M. Guillermo Mordillo, dessinateur argentin et
Président d'honneur de la World Association of
Cartoonists



Nom chinois : Qi Qi

Nom anglais : Qii

Tempérament : Caractère avenant et confiance en soi

Couleur préférée : Toutes les couleurs

Loisirs : Lecture, musique, voyages, bavardage

Sports préférés : Football, basket-ball, tennis, tennis de table

Expression préférée : Bien !

Aliments préférés : Cuisine chinoise

Vêtements préférés : Vêtements chinois traditionnels

Bon ami : Liin

Endroit préféré : Plage

Qi Qi fait preuve de la même curiosité qu'un enfant à l'égard des choses. Il aime profondément la culture chinoise et se nourrit de rêves. C'est pourquoi il aime lire et se faire des amis. Il rêve de devenir un ambassadeur du dessin humoristique, avec pour mission de diffuser dans le monde entier la culture chinoise traditionnelle et moderne.

Propos de l'auteur



« Lire beaucoup de livres et partir à la découverte de mon pays », voici ma phrase favorite. Comme le disait Zhuang Zi (un grand penseur de l'antiquité chinoise) dans *Merry Trips*, je suis toujours à la recherche d'occasions pour voyager dans le pays.

Au cours des années 1990, je me suis aventuré à travers le pays, immortalisant mon voyage à l'aide de dessins. Ces dessins témoignent non seulement des paysages et du folklore que j'ai observés, mais aussi de mes sentiments et de ma perception des régions que j'ai visitées et des gens que j'ai rencontrés.

J'ai créé tellement de dessins au cours des dix ans qu'a duré mon périple, que j'ai décidé d'en faire un livre, afin de faire partager à davantage de mes amis les expériences et sentiments inspirés par ce voyage. J'espère également que ce livre aidera les personnes qui ont découvert avec intérêt la Chine lors des Jeux olympiques 2008 de Beijing, à découvrir plus ludiquement le pays et son peuple.

Ce livre peut également servir de guide pour ceux qui voyagent en Chine.

Wang Qicheng tel que je le connais ☺



Né le 13 janvier 1973. Groupe sanguin : O



Capricorne

Signe chinois du zodiaque



Depuis l'enfance



curieux



De l'intérêt pour tout



Vif intérêt



Aime la lecture



Aime chanter



Joue de la guitare



Collectionneur d'objets d'art

Joue du piano, mais n'est pas très doué



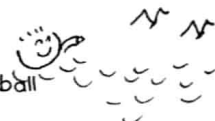
Adore jouer au



badminton

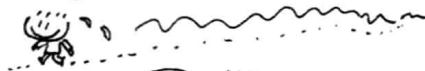


Joue au football



et nage dans la mer

Et par-dessus tout aime voyager



Optimiste



Ayant le sens de l'humour



Franc, mais pas impoli



Lorsqu'il est de bonne humeur



Adore écouter de la musique



prendre des bains



bavarder avec des amis

Lorsqu'il est d'humeur morose



Il préfère aller au lit



plonger dans ses pensées



pratiquer la calligraphie



A l'occasion, aime à déguster du vin



bavarder avec des amis



raconter des blagues



Ce qui le rend de sur beaucoup plus heureux . . .



En 1979, il entre à l'école primaire.



Chaque jour, il s'applique à étudier



Aime jouer aux billes



Révèle ses talents pour le barbouillage

y compris sur les murs de la classe



En 1984, entre au collège



Et continue à dessiner partout.



Un jour, il fut surpris en train de laisser un chef-d'œuvre sur le col d'un camarade de classe



En 1990, ils s'engagea dans l'ALP et continua à tenir un journal illustré de ses dessins.



Plus tard, il devint le rédacteur artistique du tableau noir de son unité, qui lui offrit l'occasion d'étaler son art au grand jour.



Après son entrée dans une école militaire, il lut beaucoup de livres sur les beaux-arts et le dessin qui furent pour lui une révélation.



dans une école militaire, il lut beaucoup de livres sur les beaux-arts et le dessin qui furent pour lui une révélation.



En 1994, il fut promu officier.



A cette date, il avait déjà rempli de nombreux carnets avec ses dessins.

En 1999



Devenu un « homme de lettres », il n'en oubliait pas pour autant de barbouiller partout où il le pouvait.



Lorsqu'il créa son entreprise, il griffonnait partout.



En 2004, ses dessins



furent exposés lors d'une exposition nationale puis internationale de dessins et bandes dessinées.



Dans le futur, il souhaiterait pouvoir découvrir d'autres régions du monde.

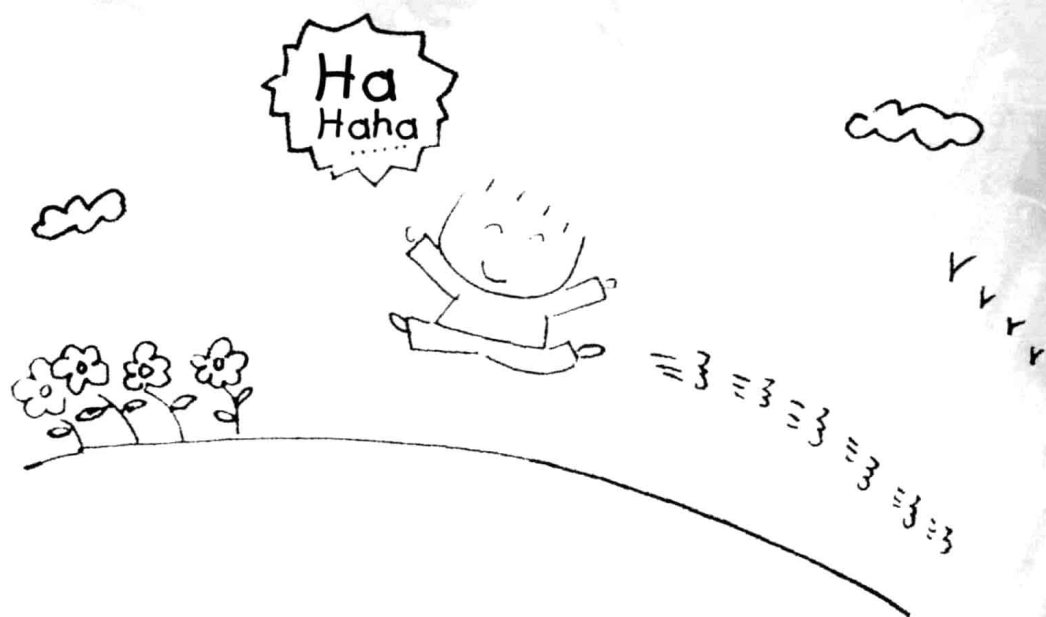


Table des matières

Ma préparation — je décide de me lancer dans mon voyage
Un joyeux voyage — rendre mon voyage plus agréable
Aperçu de mon voyage — célébrons la vie
Voyage raffiné et avisé — réaliser ce voyage avec beaucoup de sagesse,
tout comme le mériterait la dégustation d'un verre de bon vin.

Le cœur de la Chine — Beijing	28
La perle de la mer de Bohai — Tianjin	38
Le territoire des Yan et des Zhao, berceau des héros — Hebei	44
Pays natal de Confucius et de Mencius — Shandong	52
Le pays de Cocagne — Jiangsu	62
La ville la plus dynamique de Chine — Shanghai	76
La province des reliques historiques — Zhejiang	82
Travailler dur pour gagner — Fujian	92
La première région à s'être enrichie en Chine — Guangdong	100
Un endroit débordant de charme — Hainan	108
La perle de l'Orient — Hong Kong	116
Le paradis du jeu — Macao	122
Nos compatriotes — Taiwan	128

Le berceau de l'art du Errenzhuan — Liaoning	130
La montagne Changbaishan et les trois fleuves déferlants — Jilin	138
La vaste et belle terre noire — Heilongjiang	144



Capitale des édifices antiques de Chine — Shanxi 154
 Le berceau de la nation chinoise — Henan 166
 Une terre connectée à neuf autres provinces — Hubei 178
 La terre des hibiscus avec trois rivières et quatre fleuves — Hunan 186
 Une terre de merveilles — Anhui 194
 Jiangxi, où le drapeau « 1^{er} août » de l'APL de Chine s'est levé 200

Ici les filles sont « pimentées » — Chongqing 208
 « La terre d'abondance » — Sichuan 216
 Une terre au climat changeant où le soleil ne brille jamais plus de trois jours —
 Guizhou 224
 Nuages colorés du Sud — Yunnan 232
 La plus proche du soleil — Région autonome du Tibet 244
 Où 5 000 ans d'histoire vous contemple — Shaanxi 256
 La Route de la soie — Gansu 268
 « Une lointaine et jolie fille » — Qinghai 278
 La province chinoise musulmane — Région autonome hui du Ningxia 284
 Un endroit agréable — Région autonome ouïgoure du Xinjiang 292
 « Le bétail et les moutons apparaissent lorsque le vent courbe les herbes » — Région
 autonome de Mongolie intérieure 308
 Un océan de chansons folkloriques — Région autonome zhuang du Guangxi 316

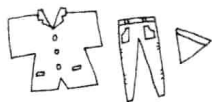
Expressions de voyage





...

Préparation du voyage — Aller, je décide de me lancer !



Au moins deux ensembles choisis parmi mes vêtements préférés.



Chaussures solides, confortables et chics.



Appareil photo avec retardateur de très bonne qualité et suffisamment de pellicules.



Lunettes de soleil qui cachent la fatigue et les humeurs.



Sac assez grand pour contenir tous les trésors que je trouverai.



Gourde.



Briquet.



Un peu de thé.



Montre bon marché, mais résistante et avec alarme.



Un couteau suisse (pour couper les fruits, décapsuler et me défendre).



Portable avec un très bon signal et un chargeur afin de rester en contact avec les autres.



Médicaments de voyage (contre le rhume, sparadrap, antibiotiques et antidiarrhéiques...).



Un chapeau pour le soleil et aussi garder ma tête au chaud.



Une petite lampe de poche.



Parapluie.



Carte d'identité et tous papiers utiles.





Assez
d'espèces.



Une carte
bancaire.



Quelques stylos.



Un livre pour trouver
l'inspiration.



Rouleau de
papier essuie-
tout.



Un miroir de poche pour
vérifier la sincérité des
sourires.



Brosse à dents
et dentifrice.



Un peigne (pour
être beau sur
les photos).



Une serviette
multi-usage.



Un journal pour noter
mes pensées et idées.



Un programme
de voyage.



Faire le plein
de sourires.



Déborder
d'enthousiasme.



Un regard doux,
mais aiguisé.



Un nez sensible à
la bonne cuisine.



Un ton gentil
et poli.



Des oreilles à l'affût
des chants et des sons
de la nature.



Des mains prêtes à serrer celles des autres, à noter les choses vues
et entendues au cours du voyage, et à presser le déclencheur de
l'appareil photo.



Des mains habiles



Des pieds
appréciant de
voyager



Bien sûr un cœur sensible, généreux
et joyeux est d'une importance
cruciale et vitale.